



FRANÇAIS

Pour ses trente ans, RédaTech investit dans la documentation du futur

Crise sanitaire oblige, les festivités prévues pour marquer ces trois décennies au service de l'industrie suisse ont été repoussées. Au vu de la situation, c'est un moindre mal pour Yvon Cosandier.

Le directeur estime en effet que son entreprise a relativement bien surmonté cette phase mouvementée. L'introduction du télétravail, décidée avant même le confinement, a facilité les choses. Mais le maintien de l'activité et des effectifs de l'entreprise à un niveau quasi normal est à mettre avant tout au crédit des collaborateurs dont la motivation et l'implication sans faille ont permis de garder le cap. C'est aussi cet état d'esprit qui a permis à l'entreprise de développer au fil des ans un réseau de clients en Suisse romande et outre-Sarine, lui conférant aujourd'hui le statut de leader du domaine de la documentation technique en Suisse dans quasiment tous les domaines de l'industrie. Mais pour maintenir cette avance concurrentielle, il ne faut pas hésiter à se remettre en question, se réinventer et pousser, voire bousculer, ses clients. De nouvelles technologies de nature à révolutionner le secteur se sont développées ces dernières années et offrent un large éventail de possibilités novatrices, pour autant que l'on y mette le prix.

Gros investissements dans la documentation technique du futur

Parent pauvre de la communication, la documentation technique a longtemps traîné une image négative due principalement à une certaine lenteur, voire lourdeur, dans la recherche d'informations. Or les «millennials», qui représentent une part grandissante des utilisateurs, sont habitués à une information facilement et rapidement accessible, le plus souvent sous forme de tutoriels vidéo. «*Nous visons désormais une documentation de style «Wiki...», d'une approche aisée et fonctionnant avec une base de données documentaire*», confie Yvon Cosandier. Exit donc les documentations préparées sur In Design ou FrameMaker et place à la nouvelle génération, la documentation interactive.

Cette nouvelle forme de communication nécessite la mise en place d'outils adéquats. Yvon Cosandier et son équipe ont donc étudié les diverses options disponibles avant d'arrêter leur choix sur le logiciel ST4 de la société Schema basée à Nuremberg. Ce logiciel, développé par et pour des rédacteurs en étroite collaboration avec des universités répond parfaitement à la dynamique

de RédaTech qui met en avant la recherche permanente de nouveaux outils à même d'augmenter l'efficacité de ses clients.

Le nouveau logiciel offre de belles perspectives, entre autres, en matière de taxonomie, terme désignant pour un produit la définition des variables qui s'y rattachent. La gestion de plusieurs paramètres reliés aux produits, avec plusieurs variantes, est grandement simplifiée. Il devient possible par exemple de gérer automatiquement la grandeur des caractères de manière à ce que le texte explicatif apparaisse en entier dans la fenêtre qui lui est attribuée, quelle que soit la langue. L'état des lieux pour chaque élément de la documentation est disponible à tout moment et les mises à jour sont gérées automatiquement.

Avec ST4, l'information devient bidirectionnelle, ce qui signifie que l'on sait d'où elle vient et où elle est redistribuée. Ce suivi d'informations et particulièrement des modifications apportées (quoi, quand et par qui) est très important dans le secteur médical et dentaire, des domaines dans lesquels RédaTech a quelques grands clients internationaux et où l'entreprise souhaite renforcer sa présence.

La structure de la documentation peut également être modifiée apportant de la souplesse dans la présentation. Cette nouvelle génération de documentation peut ainsi être utilisée sur tablettes, smartphones (quoiqu'un peu moins pratique en raison de la taille de l'appareil) ou directement sur l'écran de la machine. Elle est également disponible sous forme de QR code donnant ainsi un accès direct à telle ou telle partie de la machine pour laquelle les informations sont recherchées. Et enfin, elle peut être reliée à un système de commande en ligne.

Adaptations en interne

Pour offrir à ses clients un maximum d'applications qui sont disponibles avec le logiciel, la direction de RédaTech a introduit de nouveaux métiers au sein de l'entreprise. Un département «animations, vidéo» dédié à la réalisation des tutoriels a ainsi été créé et un «digital développeur» est désormais en charge de

la navigation en 3D et de la réalisation des éclatés, autrement dit les représentations graphiques d'objets complexes qui en montrent, par séparation et mise en perspective, les éléments d'abord invisibles. Les documentations techniques intégrant ce genre d'éléments graphiques ont beaucoup à y gagner en termes d'image et rejoignent les innovations de l'industrie 4.0.

Pari sur l'avenir

Investir de manière conséquente dans un système qui, par le gain d'efficacité et de temps qu'il apporte, permet par la suite

de réduire la facturation aux clients peut sembler économiquement paradoxal. Yvon Cosandier en est bien conscient mais il mise sur un gain de compétitivité face à la concurrence suisse et étrangère pour gagner d'une part de nouveaux marchés, mais aussi pour apporter une réelle plus-value aux clients existants. «Certains clients nous sont fidèles depuis plus de vingt-cinq ans, contribuant ainsi activement à la pérennité de notre entreprise. C'est à nous aussi de leur proposer des solutions d'avenir visant à renforcer leur efficacité», conclut le directeur.

DEUTSCH

Anlässlich seines 30-jährigen Bestehens investiert RédaTech in die Dokumentation der Zukunft

RédaTech trägt seit dreißig Jahren zum Erfolg der Schweizer Industrie bei, und das sollte dieses Jahr gebührend gefeiert werden. Aufgrund der Gesundheitskrise mussten die geplanten Feierlichkeiten allerdings verschoben werden, was der Geschäftsleiter Yvon Cosandier angesichts der Situation nicht weiter tragisch findet.

Er ist im Übrigen davon überzeugt, dass sein Unternehmen diese turbulente Zeit relativ gut überstanden hat. Die Einführung der Homeoffice-Arbeit, die bereits vor dem Lockdown beschlossen worden war, hat vieles erleichtert. Die Tatsache, dass die

Geschäftstätigkeit und der Mitarbeiterstand des Unternehmens auf einem nahezu normalen Niveau aufrechterhalten werden konnten, ist jedoch in erster Linie den Mitarbeitern zu verdanken, die bis heute dank ihrer Motivation und des unerschütterlichen

TSUGAMI

® SWISS

THINK PRECISION.

Une gamme de décolleteuses et de tours multi-axes qui répondent à toutes vos exigences de précision.



Eine Produktpalette von Drehautomaten und Mehrachs-Drehmaschinen, die alle Ihre Präzisionsansprüche erfüllt.

Rue Saint-Randoald 32 CH-2800 DELEMONT +41 (0) 32 423 31 31

www.tsugamiswiss.ch

Engagements das Unternehmen auf Kurs gehalten haben. Diese vorbildliche Einstellung hat es RédaTech im Laufe der Jahre ermöglicht, ein Kundennetz in der Romandie und in der Deutschschweiz aufzubauen, das es im gesamten Land in nahezu allen Industriebranchen zum Marktführer im Bereich der technischen Dokumentation gemacht hat. Diesen Wettbewerbsvorteil kann RédaTech allerdings nur aufrechterhalten, wenn sich das Unternehmen ständig selbst in Frage stellt, neue Strategien überlegt und seine Kunden immerzu herausfordert und anregt. In Laufe der vergangenen Jahre wurden neue Technologien entwickelt, die den Sektor völlig auf den Kopf stellen könnten; sie bieten eine breite Palette innovativer Möglichkeiten, vorausgesetzt, dass man tief in die Tasche greift.

Große Investition in die technische Dokumentation der Zukunft

Die technische Dokumentation ist seit jeher das Stiefkind der Kommunikation. Aufgrund der Schwierigkeiten der Benutzer, Informationen rasch und effizient ausfindig zu machen, haftet ihr nach wie vor ein negatives Image an. Heute machen die «Millenials» einen wachsenden Anteil der Benutzer aus, und die sind es gewohnt, leicht auf Informationen zugreifen zu können, und zwar meist in Form von Video-Tutorials. *«Wir streben heute Dokumentationen im Wiki-Stil an – die Informationen müssen leicht zugänglich sein und mit einer Datenbank verknüpft sein»*, vertraute uns Yvon Cosandier an. Somit ist Schluss mit den Dokumentationen, die mit InDesign oder Frame-Maker erstellt werden – die Zeit der interaktiven Dokumentation ist gekommen.

Für diese neue Kommunikationsform sind geeignete Tools erforderlich. Yvon Cosandier und sein Team prüften die verschiedenen verfügbaren Lösungen und entschieden sich letztendlich für die Software ST4 der Nürnberger Firma Schema. Diese Software wurde von Redakteuren in enger Zusammenarbeit mit Universitäten entwickelt; sie entspricht dem dynamischen Ansatz von RédaTech, denn dieses Unternehmen ist stets bestrebt, neue Werkzeuge zu finden, die zur Steigerung der Effizienz seiner Kunden beitragen.

Die neue Software eröffnet neue Perspektiven, unter anderem in taxonomischer Hinsicht, also in Bezug darauf, wie die Variablen eines Produktes definiert werden. Damit wird die Verwaltung mehrerer Parameter, die sich auf die Produkte mit zahlreichen Varianten beziehen, wesentlich vereinfacht. Es wird zum Beispiel möglich, die Zeichengröße automatisch zu steuern, sodass der Erklärungstext unabhängig von der Sprache bzw. von der jeweiligen Textlänge in dem ihm zugeordneten Fenster vollständig angezeigt wird. Der aktuelle Status jedes Dokumentationsbausteins ist jederzeit verfügbar, Aktualisierungen werden automatisch verwaltet.

Dank ST4 werden Informationen «bidirektional», d. h. dass man stets weiß, woher sie kommen und an wen sie verteilt werden. Die genaue Verfolgung der Informationen und insbesondere der vorgenommenen Änderungen (was, wann und von wem) ist vor allem im medizinischen und zahnmedizinischen Sektor sehr wichtig; da RédaTech einige bedeutende internationale Unternehmen dieses Sektors zu seinen Kunden zählt und weitere dazugewinnen möchte, ist dieses Feature von wesentlicher Bedeutung.

Es besteht darüber hinaus die Möglichkeit, den Aufbau der Dokumentation jederzeit zu verändern, wodurch eine große Flexibilität gewährleistet ist. Dokumentationen der neuen Generation



können somit auf Tablets, Smartphones (was aufgrund der Größe des Geräts allerdings weniger praktisch ist) oder direkt auf dem Bildschirm der Maschine verwendet werden. Sie sind auch in Form von QR-Codes verfügbar; damit wird ein direkter Zugriff auf einen bestimmten Teil der Maschine möglich, zu dem Informationen benötigt werden. Darüber hinaus können Dokumentation auch an ein Online-Bestellsystem gekoppelt werden.

Interne Anpassungen

Um seinen Kunden ein Maximum der mit der Software bereitgestellten Anwendungen zugänglich zu machen, hat die Leitung von RédaTech neue Arbeitsplätze innerhalb des Unternehmens geschaffen. Es wurde eine der Erstellung von Tutorials gewidmete Abteilung «Animationen, Video» geschaffen, und ein «Digitalentwickler» ist nun für die 3D-Navigation und die Erstellung von Explosionsansichten zuständig, d. h. für die grafische Darstellung komplexer Objekte, die dank Trennung und Perspektivansichten auf den ersten Blick nicht erkennbare Elemente zeigt. Technische Dokumentationen, die grafische Elemente dieser Art enthalten, fördern das Unternehmensimage und stehen im Einklang mit den Innovationen von Industrie 4.0.

Herausforderung an die Zukunft

Es mag wirtschaftlich paradox erscheinen, grosse Summen in ein System zu investieren, das aufgrund des damit erzielten Effizienzgewinns und der damit einhergehenden Zeitersparnis weniger einbringt. Yvon Cosandier ist sich dessen bewusst, aber er setzt auf eine höhere Wettbewerbsfähigkeit gegenüber der Konkurrenz aus dem In- und Ausland, um einerseits neue Märkte zu erobern und andererseits den bestehenden Kunden einen echten Mehrwert zu bieten. *«Einige unserer Kunden sind uns seit mehr als fünfundzwanzig Jahren treu und tragen somit aktiv zum weiteren Bestehen unseres Unternehmens bei. Es liegt auch an uns, ihnen zukunftsweisende Lösungen anzubieten, um ihre Effizienz zu steigern»*, schloss er ab.

ENGLISH

For its 30th anniversary, RédaTech invests in the documentation of the future

Due to the health crisis, the festivities planned to mark these three decades of service to Swiss industry have been postponed. In view of the situation, this is a lesser evil for Yvon Cosandier.

The manager considers that his company has overcome this turbulent phase relatively well. The introduction of teleworking,

decided before confinement, has made things easier. However, the main credit for keeping the company's business and workforce at an almost normal level goes to the employees whose motivation and unfailing commitment have kept the company on track. Over the years, the company has also built up a network of customers both in French-speaking Switzerland and in the other side of the Sarine, making it the leading provider of technical documentation in Switzerland in almost all areas of industry. But to maintain this competitive edge, you must not hesitate to question yourself, reinvent yourself and push, even jostle your customers. New technologies that are likely to revolutionise the sector have developed in recent years and offer a wide range of innovative possibilities, provided you put the price tag on it.

Major investment in the technical documentation of the future

As the poor cousin of communication, technical documentation has for a long time had a negative image due mainly to a certain slowness, or even heaviness, in the search for information. However, the "millennials", who represent a growing proportion of users, are used to easily and quickly accessible information, most often in the form of video tutorials. "We are now aiming for a "Wiki-style" documentation, with an easy approach and working with a documentary database," says Yvon Cosandier. This puts an end to the documentation prepared on In Design or FrameMaker and makes way for the new generation of interactive documentation.

This new form of communication requires the implementation of adequate tools. Yvon Cosandier and his team therefore studied the various options available before deciding on the ST4 software from the Nuremberg-based company Schema. This software, developed by and for editors in close collaboration with universities, responds perfectly to the dynamics of RédaTech, which emphasizes the permanent search for new tools capable of increasing the efficiency of its clients.

The new software offers good prospects, among other things, in terms of taxonomy, a term designating for a product the definition of the variables associated with it. The management of several product-related parameters, with several variants, is greatly simplified. For example, it is now possible to automatically manage the size of the characters so that the entire explanatory text appears in the window assigned to it, regardless of the language. The status report for each element of the documentation is available at any time and updates are managed automatically.

With ST4, information becomes bi-directional, which means you know where it comes from and where it is redistributed. This monitoring of information and particularly of the changes made (what, when and by whom) is very important in the medical and dental sector, areas in which RédaTech has some major international clients and where the company wishes to strengthen its presence.

The structure of the documentation can also be modified to provide flexibility in presentation. This new generation of documentation can thus be used on tablets, smartphones (although somewhat less convenient due to the size of the device) or directly on the machine screen. It is also available as a QR code, giving direct access to the part of the machine for which the information is sought. And finally, it can be linked to an online ordering system.

In-house adaptations

In order to offer its customers as many applications as possible that are available with the software, RédaTech's management has introduced new jobs within the company. A "animations, video" department dedicated to the creation of tutorials has thus been created and a "digital developer" is now in charge of 3D navigation and the creation of exploded views, i.e. graphic representations of complex objects that show, by separation and perspective, the initially invisible elements. Technical documentations incorporating such graphic elements have much to gain in terms of image and are in line with the innovations of Industry 4.0.

A bet on the future

It may seem economically paradoxical to invest heavily in a system which, because of the efficiency and time savings it brings, subsequently reduces customer invoicing. Yvon Cosandier is well aware of this, but he is banking on increased competitiveness in the face of Swiss and foreign competition in order to gain a share of new markets, but also to bring real added value to existing customers. "Some customers have been loyal to us for more than twenty-five years, thus actively contributing to the sustainability of our company. It is also up to us to offer them forward-looking solutions to increase their efficiency", concludes the director.

RÉDATECH SA

Rue Fritz-Courvoisier 40
CH-2300 La Chaux-de-Fonds
T. +41 (0)32 967 88 70
www.redatech.ch

DST DREH-UND
SPANTAGE
SÜDWEST

14. - 16. April 2021

**Die Messe für
Zerspanungstechnik**

**D-Villingen-Schwenningen
Messegelände**

9 - 17 Uhr

regional
kompetent
innovativ

Veranstalter:

SMA Südwest Messe-und Ausstellungs-GmbH

www.DSTSuedwest.de